Porównanie tłumaczeń Marka 3:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wiele upomniał je aby nie Go widocznym uczyniłyby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I często gromił je, aby Go nie ujawniały.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wiele karcił je, aby nie go widocznym czyniły.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wiele upomniał je aby nie Go widocznym uczyniłyby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz On często zabraniał im ujawniania Go. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz on surowo im nakazywał, żeby go nie ujawniały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ich on srodze gromił, żeby go nie objawiali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś jest syn Boży. I barzo im groził, aby go nie wyjawiali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz On surowo im zabraniał, żeby Go nie ujawniały. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On przykazał im surowo, aby go nie ujawniały. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak nakazywał im surowo, by Go nie ujawniały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz On stanowczo im nakazywał, aby Go nie ujawniały. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Surowo je karcił, aby Go nie ujawniały.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On zaś stanowczo nakazał im, aby go nie ujawniali.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś wielokrotnie surowo im nakazywał, aby Go nie ujawniały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він суворо наказав їм, щоб не виявляли Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przez wieloliczne nadawał naganne oszacowanie im aby nie go jawnego uczyniłyby. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc często je gromił, aby go nie czyniły jawnym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale surowo im przykazywał, aby Go nie ujawniały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale on wiele razy surowo im przykazywał, by go nie ujawniały. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz On surowo zabraniał im to mówić. |

1. 1) <x>470 8:4</x>; <x>470 12:16</x>; <x>480 5:43</x> [↑](#footnote-ref-2)